

Au nom de Dieu



T.M.U

Université Tarbiat Modares
Faculté des Sciences humaines

**Etude de L'influence de l'introversion/extraversion sur la
production orale d'une langue étrangère**

Mémoire de Master II

Présenté Par:

Hadi Maskani

Sous la direction de:

Monsieur le docteur RAHMATIAN

Professeur consultante:

Madame le docteur LETAFATI

Septembre 2010

آیین‌نامه حق مالکیت مادی و معنوی در مورد نتایج پژوهش‌های علمی دانشگاه تربیت مدرس

مقدمه: با عنایت به سیاست‌های پژوهشی و فناوری دانشگاه در راستای تحقق عدالت و کرامت انسانها که لازمه شکوفایی علمی و فنی است و رعایت حقوق مادی و معنوی دانشگاه و پژوهشگران، لازم است اعضای هیأت علمی، دانشجویان، دانش‌آموختگان و دیگر همکاران طرح- در مورد نتایج پژوهش‌های علمی که تحت عناوین پایان‌نامه، رساله و طرح‌های تحقیقاتی یا هماهنگی دانشگاه انجام شده است، موارد زیر را رعایت نمایند:

ماده ۱- حق نشر و تکثیر پایان‌نامه/ رساله و درآمدهای حاصل از آنها متعلق به دانشگاه می باشد ولی حقوق معنوی پدید آورندگان محفوظ خواهد بود.

ماده ۲- انتشار مقاله یا مقالات مستخرج از پایان‌نامه/ رساله به صورت چاپ در نشریات علمی و یا ارائه در مجامع علمی باید به نام دانشگاه بوده و با تایید استاد راهنمای اصلی، یکی از اساتید راهنما، مشاور و یا دانشجو مسئول مکاتبات مقاله باشد. ولی مسئولیت علمی مقاله مستخرج از پایان‌نامه و رساله به عهده اساتید راهنما و دانشجو می باشد.

تبصره: در مقالاتی که پس از دانش‌آموختگی بصورت ترکیبی از اطلاعات جدید و نتایج حاصل از پایان‌نامه/ رساله نیز منتشر می‌شود نیز باید نام دانشگاه درج شود.

ماده ۳- انتشار کتاب، نرم افزار و یا آثار ویژه (اثری هنری مانند فیلم، عکس، نقاشی و نمایشنامه) حاصل از نتایج پایان‌نامه/ رساله و تمامی طرح‌های تحقیقاتی کلیه واحدهای دانشگاه اعم از دانشکده ها، مراکز تحقیقاتی، پژوهشکده ها، پارک علم و فناوری و دیگر واحدها باید با مجوز کتبی صادره از معاونت پژوهشی دانشگاه و براساس آئین‌نامه های مصوب انجام شود.

ماده ۴- ثبت اختراع و تدوین دانش فنی و یا ارائه یافته ها در جشنواره‌های ملی، منطقه‌ای و بین‌المللی که حاصل نتایج مستخرج از پایان‌نامه/ رساله و تمامی طرح‌های تحقیقاتی دانشگاه باید با هماهنگی استاد راهنما یا مجری طرح از طریق معاونت پژوهشی دانشگاه انجام گیرد.

ماده ۵- این آیین‌نامه در ۵ ماده و یک تبصره در تاریخ ۸۷/۴/۱ شورای پژوهشی و در تاریخ ۸۷/۴/۲۳ در هیأت رئیسه دانشگاه به تایید رسید و در جلسه مورخ ۸۷/۷/۱۵ شورای دانشگاه به تصویب رسیده و از تاریخ تصویب در شورای دانشگاه لازم‌الاجرا است.

اینجانب هادی مسکینی دانشجوی رشته آموزش زبان فرانسوی و ورودی سال تحصیلی ۱۳۸۶ مقطع کارشناسی ارشد دانشکده علوم انسانی متعهد می شوم کلیه نکات مندرج در آئین‌نامه حق مالکیت مادی و معنوی در مورد نتایج پژوهش‌های علمی دانشگاه تربیت مدرس را در انتشار یافته های علمی مستخرج از پایان‌نامه / رساله تحصیلی خود رعایت نمایم. در صورت تخلف از مفاد آئین‌نامه فوق‌الاشعار به دانشگاه وکالت و نمایندگی می‌دهم که از طرف اینجانب نسبت به لغو امتیاز اختراع بنام بنده و یا هر گونه امتیاز دیگر و تغییر آن به نام دانشگاه اقدام نماید. ضمناً نسبت به جبران فوری ضرر و زیان حاصله بر اساس برآورد دانشگاه اقدام خواهم نمود و بدینوسیله حق هر گونه اعتراض را از خود سلب نمودم.

امضاء: 

تاریخ: ۱۳۸۶/۲/۲۴

آیین نامه چاپ پایان نامه (رساله) های دانشجویان دانشگاه تربیت مدرس

نظر به اینکه چاپ و انتشار پایان نامه (رساله) های تحصیلی دانشجویان دانشگاه تربیت مدرس، مبین بخشی از فعالیتهای علمی - پژوهشی دانشگاه است بنابراین به منظور آگاهی و رعایت حقوق دانشگاه، دانش آموختگان این دانشگاه نسبت به رعایت موارد ذیل متعهد می شوند:

ماده ۱: در صورت اقدام به چاپ پایان نامه (رساله) ی خود، مراتب را قبلاً به طور کتبی به «دفتر نشر آثار علمی» دانشگاه اطلاع دهد.

ماده ۲: در صفحه سوم کتاب (پس از برگ شناسنامه) عبارت ذیل را چاپ کند:

«کتاب حاضر، حاصل پایان نامه کارشناسی ارشد/ رساله دکتری نگارنده در رشته آموزش زبان فرانسه است که در سال ۱۳۸۹ در دانشکده علوم انسانی»

دانشگاه تربیت مدرس به راهنمایی سرکار خانم اجناب آقای دکتر روح الله رحمانی، مشاوره سرکار خانم اجناب آقای دکتر رونا لطیفی و مشاوره سرکار خانم اجناب آقای دکتر از آن دفاع شده است.»

ماده ۳: به منظور جبران بخشی از هزینه های انتشارات دانشگاه، تعداد یک درصد شمارگان کتاب (در هر نوبت چاپ) را به «دفتر نشر آثار علمی» دانشگاه اهدا کند. دانشگاه می تواند مازاد نیاز خود را به نفع مرکز نشر در معرض فروش قرار دهد.

ماده ۴: در صورت عدم رعایت ماده ۳، ۵۰٪ بهای شمارگان چاپ شده را به عنوان خسارت به دانشگاه تربیت مدرس، تأدیه کند.

ماده ۵: دانشجو تعهد و قبول می کند در صورت خودداری از پرداخت بهای خسارت، دانشگاه می تواند خسارت مذکور را از طریق مراجع قضایی مطالبه و وصول کند؛ به علاوه به دانشگاه حق می دهد به منظور استیفای حقوق خود، از طریق دادگاه، معادل وجه مذکور در ماده ۴ را از محل توقیف کتابهای عرضه شده نگارنده برای فروش، تامین نماید.

ماده ۶: اینجانب هادی مسکینی دانشجوی رشته آموزش زبان فرانسه مقطع کارشناسی ارشد تعهد فوق و ضمانت اجرایی آن را قبول کرده، به آن ملتزم می شوم.

نام و نام خانوادگی: هادی مسکینی

تاریخ و امضا: ۱۰/۷/۸۹

Nous soussignés, les membres de jury, après avoir lu et examiné le mémoire de maîtrise de Monsieur Hadi Maskani, sommes d'avis favorable pour sa soutenance.

Membres de jury :

Directeur de recherche : Monsieur le Docteur RAHMATIAN



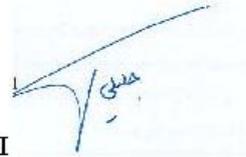
Professeur consultante : Madame le Docteur LETAFAT



Professeur invitée : Madame le Docteur SAFA



Professeur invité : Madame le Docteur JALILI



Chef du département de français : Monsieur le Docteur RAHMATIAN



Date de soutenance : Septembre 2010

Remerciements

J'adresse mes profonds remerciements et ma reconnaissance à mon directeur de recherche, Monsieur le docteur Rahmatian, qui, par la qualité de ses judicieux conseils m'a aidé et supervisé avec rigueur en même temps que souplesse tout au long de ma démarche vers la réalisation de ce travail.

Je tiens à remercier particulièrement ma professeure consultante, Madame le docteur Létafati pour sa patience et ses suggestions constructives, sans qui je n'aurais pu mener ce travail à terme.

Je remercie Madame le docteur Jalili et Madame le docteur Safa qui m'ont fait l'honneur de constituer mon jury.

Je désire également témoigner ma reconnaissance à mes parents pour leur soutien, leur patience et leur sacrifice tout au long de mes années d'études.

Je remercie tous ceux qui, à des titres divers m'ont soutenu en me témoignant leur confiance tout au long de la réalisation de ce travail de recherche.

Abstract

One of the fundamental problems of learning a foreign language is considering to what personality trait each learner belongs. One of the most important personality traits influencing the process of learning is introversion/extraversion. Introversion means finding the source of energy from inside and extraversion can be defined as finding the same energy from outside. A good knowledge of this personality trait would help us to anticipate the problems of learning a new language.

By knowing the characteristics of introverted and extraverted learners we can learn more about the weak and strong points of each group in the process of learning a foreign language. It can also help the language teachers to choose suitable strategies and exercises in order to reduce the amount of learners' problems.

In this research, we have worked on introversion/extraversion as one of the psychological factors influencing the way each learner finds his way through the process. As the next step, we have also analyzed the performance of the Iranian learners belonging to each group while they learned French in class. For putting an end to this work, we have tried to suggest some strategies in order to facilitate learning for students and teachers.

Keywords: introversion, extraversion, oral expression.

Résumé

L'un des problèmes les plus importants dans l'apprentissage d'une langue étrangère serait de savoir à quel trait de personnalité l'apprenant appartient. Parmi ces traits de personnalité l'introversion/extraversion est d'une importance énorme. Introversion voulant dire trouver sa source d'énergie de l'intérieur et extraversion de l'extérieur. Une bonne connaissance de ce trait de personnalité pourrait nous aider à prévoir les problèmes de l'apprentissage de chaque apprenant appartenant à chaque groupe de personnalité.

En sachant mieux les caractéristiques des introvertis et des extravertis nous pourrions comprendre les faiblesses et les points forts de chaque groupe dans le processus de l'apprentissage. Cette connaissance pourrait aider les enseignants à adopter les stratégies et les exercices convenables afin de réduire les problèmes des apprenants.

Dans cette recherche nous avons travaillé sur introversion/extraversion comme l'un des facteurs psychologiques influençant les parcours de chaque apprenant dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Dans l'étape suivante nous avons aussi analysé la performance des apprenants iraniens appartenant à chaque groupe de personnalité dans un cours de FLE. Pour terminer cette étude nous avons conseillé quelques stratégies afin de faciliter l'apprentissage pour l'apprenant et l'enseignant.

Mots Clés : introversion, extraversion, expression orale.

Introduction

La différence de la personnalité chez les apprenants d'une langue étrangère est un facteur très important qui peut influencer le processus de l'apprentissage. Nous nous apercevons que les apprenants sont bien variés dans leurs traits de personnalité et cela peut jouer un rôle non négligeable dans les stratégies qu'ils adoptent pour apprendre une langue étrangère. Donc, la personnalité est considérée comme un facteur émotionnel influençant la réussite de la personne dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Nous pouvons compter plusieurs traits de personnalités qui peuvent faciliter ou bien jouer l'obstacle sur ce trajet dont l'introversion/extraversion.

Les introvertis sont des personnes égocentriques, disciplinés et sérieux qui préfèrent les livres aux êtres humains, ou comme les décrit Jung : Il se glisse entre la perception de l'objet et sa propre action une opinion personnelle qui empêche l'action de prendre un caractère correspondant à la donnée objective. La réaction habituelle de l'introverti est une réaction d'arrêt, de critique, de retour de soi-même.

Les extravertis par contre sont des personnes sociables, agités, impulsives et optimistes qui aiment être en compagnie des êtres humains et qui cherchent à faire des activités excitantes, ou selon Jung : Quelqu'un qui pense, sent, agit, bref, qui vit en accord immédiat avec les conditions objectives et leurs exigences, en bonne comme en mauvaise part, est un extraverti, sa conscience tout entière regarde vers l'extérieur parce que c'est toujours là que vient la détermination importante décisive. Non seulement les personnes, mais aussi les choses le captivent. Aussi agit-il sous l'influence des personnes et des choses.

En effet, l'extraversion est un trait bipolaire, ce qui signifie que l'introversion et l'extraversion désignent

deux opposés par faitement symétriques situant aux deux extrémités d'un même continuum: les intermédiaires entre l'introversion et l'extraversion sont intégralement représentables graphiquement comme des positions sur une ligne droite.

Alors nous croyons que chacun de ces groupes d'apprenant tout en considérant leur sexe, âge et niveau social ont des atouts et des points faibles propres à eux-mêmes dans le processus de l'apprentissage, en insistant sur leurs atouts et en effaçant leurs points faibles en adoptant les manières plus efficaces de l'autre groupe, chaque apprenant peut améliorer son apprentissage.

Il ne faut pas oublier que l'apprentissage ne peut être efficace sauf si l'apprenant s'y engage activement, c'est ce point de vue qui change entièrement les rôles de chacun, apprenants comme enseignants. Il importe de prendre conscience que dans une démarche d'apprentissage, on est acteur de son apprentissage et l'une des premières étapes dans cette démarche sera de prendre conscience de différents aspects de sa propre personnalité.

Pour s'éclairer plus sur le processus d'apprentissage en général, et sur soi-même en tant qu'apprenant, il faut savoir à quel type de personnalité on appartient, car il importe de se connaître pour s'engager dans l'action, et pouvoir s'améliorer ensuite. Ainsi nous verrons à quel point il importe d'être attentif à notre propre fonctionnement psychologique. Cette connaissance de soi-même nous aidera à exercer ou à renforcer le contrôle psychologique sur notre apprentissage. Nous apprendrons ensuite à mieux connaître le fonctionnement de notre cerveau pour mieux en profiter.

Le deuxième avantage de cette prise de connaissance pour nous sera de nous aider à acquérir les stratégies appropriées, qui feront la différence entre les apprenants efficaces et les autres ; puisque c'est le choix de

bonnes stratégies convenables à notre personnalité qui va nous avantager tout au long de notre itinéraire.

Problématique de la recherche:

Ce qui nous a poussé à faire cette étude est le fait que, dans notre pays, l'inhibition est considérée comme un signe de pudeur à tel point qu'auparavant elle était considérée comme une qualité notamment appréciée chez les filles, les encourageant à ne pas s'exprimer devant les autres pour ajouter à leur respect vis-à-vis des autres. Nous pouvons ainsi constater que dans une classe de langue certains apprenants qui possèdent déjà une bonne connaissance linguistique évitent de parler face aux autres bien qu'ils souffrent de cette habitude acquise dès le plus jeune âge et très difficile à les quitter.

Donc, nous nous sommes demandé si cette inhibition est un élément qui peut empêcher l'apprenant de faire entrer sa connaissance linguistique sur la voie de la performance et si c'est le cas; comment pouvons-nous, en tant qu'enseignant, faciliter ce parcours pour nos apprenants. Alors de cette problématique sont dérivées les questions suivantes:

Questions de la recherche:

1. Les facteurs d'introversion/extraversion, influencent-ils la production orale d'une langue étrangère?

2. De quelle manière chacun des facteurs d'introversion et d'extraversion influencent le processus d'apprentissage d'une langue étrangère?
3. Comment l'enseignant peut-il aider chaque groupe à améliorer sa production orale?

Hypothèses de la recherche:

1. Nous supposons que chacun des éléments d'introversion et d'extraversion joue un rôle considérable soit dans la production orale de la langue maternelle, soit dans la production orale d'une langue étrangère.

2. Les extravertis, compte tenu de leur tendance à établir une relation avec leur entourage et à prendre des risques dans les conversations, profitent le plus des situations de communication et cela pourrait les aider à mieux faire du progrès par rapport aux introvertis.

3. En encourageant les introvertis et les faisant entrer dans les conversations avec des techniques variées, l'enseignant pourrait les aider à améliorer leur compétence orale soit dans la classe soit à l'extérieur.

Méthodologie de la recherche:

Cette recherche sera réalisée à partir d'une démarche descriptive suivie d'une étude du terrain. Nous commencerons par la description des concepts les plus importants utilisés dans ce domaine pour ensuite les

orienter vers une étude sur corpus afin de vérifier nos hypothèses dans les situations réelles.

Objectif de la recherche:

L'objectif de cette recherche est d'examiner l'importance du rôle que joue le facteur d'introversion/extraversion dans la production orale d'une langue étrangère et de mettre des techniques efficaces à la disposition des enseignants pour interagir avec chacun de ces deux groupes.

Présentation des chapitres:

Ce travail comprend trois chapitres. Le premier chapitre sera consacré à la description des concepts comme ceux de l'introversion, l'extraversion, le névrotisme, le psychoticisme, la stabilité, le système nerveux autonome (SNA), le système d'approche de comportement (BAS), le système d'inhibition du comportement (BIS), l'impulsivité, l'anxiété...L'explication de ces concepts qui seront très efficaces tout au long de notre travail ainsi qu'un historique montrant le parcours des idées concernant l'introversion/extraversion.

Dans le deuxième chapitre nous étudierons le rôle de chacun des concepts dans l'enseignement et surtout dans la pratique de la production orale dans une classe de langue étrangère. Dans ce chapitre il existe aussi une élaboration de certains concepts déjà mentionnés dans le premier chapitre.

Dans le troisième chapitre, nous ferons une recherche de terrain sur les différents cours de français dans l'Institut Ghotb-e Ravandi. Nous

chercherons le rôle de l'introversion et de l'extraversion sur l'apprentissage d'une langue étrangère. On étudiera aussi les différentes démarches utilisées et on mettra au point ces démarches en appréciant certaines d'entre elles. Nous présenterons une démarche comme exemple pour comprendre mieux le rôle de l'enseignement pour améliorer la production orale de ces groupes.

Chapitre I

**Les concepts de base
sur la personnalité**

1-1 Les théories des traits

Le but de la construction des théories de traits a été de faire une description de la personnalité en tant qu'un entier; cela veut dire la détection des traits jouant un rôle dans la structuration de la personnalité, et de concevoir des critères appropriés pour mesurer chacun de ces traits. D'après cette approche les êtres humains disposent tous de la même structure de personnalité, bien que leurs différences soient expliquées par des compositions variées de ces mêmes traits. Donc les théories des traits étudient les similitudes fondamentales parmi les êtres humains et en même temps leurs différences à la surface. Le fait surprenant c'est la différence parmi les modèles variés proposés par les théoriciens quoique leur objet d'étude soit le même.

Parmi les théories des traits nous pouvons constater celles proposées par des théoriciens comme Eysenck, Cattell, Spearman et Comrey, mais l'utilisation fréquente des testes de personnalité conçus par ces deux premiers les a rendus les plus connus des théoriciens de cette approche de nos jours; c'est cela qui nous oblige à étudier leurs travaux de façon plus profonde dans cette étude pour mieux connaître le concept l'introversion extraversion proposé par Eysenck dont les traces se trouvent de façon non pas très claires dans la théorie de Cattell.

L'objectif principal des scientifiques cités au-dessus avait été de mettre en ordre les différents traits caractérisant les individus pour enfin trouver les constantes dans les comportements et de dégager les traits sous-jacents aux comportements concrets. Pour faire cela, ils se sont servis du calcul des corrélations et de l'analyse factorielle.(Bogaards, 1991, p.61).

Ces méthodes leur permettaient de déterminer ce qui devait être mis ensemble et ce qu'il fallait séparer pour aider à trouver les traits principaux de la personnalité.

1-1-1 La différence de théorie des traits avec les théories traditionnelles

L'une des caractéristiques les plus distinguées des théories de traits par rapport aux théories traditionnelles est sa méthodologie constante qui ne change pas d'un théoricien à l'autre; ces théories essaient toutes de représenter la personnalité tout entier, elles prennent toutes leur source de la même base de données et leur méthode d'analyse statistique est tout à fait la même.

En considérant le fait que la personnalité est déduite par l'observation du comportement, les théoriciens ont conçu trois méthodes pour collecter des données et pour mesurer les différentes formes de comportement : questionnaires, évaluation et tests objectifs.

Questionnaires: C'est la méthode la plus utilisée par les scientifiques où ils posent des questions aux sujets pour se faire une idée de leur personnalité. Les questions posées concernent les pensées, les opinions, les sentiments et le comportement de la personne. Par exemple:

Vous aimez beaucoup faire de bons repas?

Vous avez un tempérament rêveur et méditatif?

Les sujets auxquels on présente ces items sont censés répondre par "oui" (dans le cas où la phrase s'applique à eux) ou par "non" (si ce n'est pas le cas). Leurs réponses permettent de les classer sur les dimensions mesurées. (*Ibid.*)

Cette technique met à la disposition du chercheur des informations sur la personnalité des gens vues par eux-mêmes, ce qui est à la base de l'une des faiblesses de ce procédé. La personne en question pourrait donner de

fausses informations volontairement où bien de façon involontaire parce qu'il n'a pas bien compris les questions où qu'il n'a pas pu bien transmettre sa vraie personnalité.

Evaluation: dans ce procédé une liste des comportements d'un sujet comme "il/elle joue le rôle d'un leader dans les discussions en groupe" est donnée à un groupe d'observateurs et les observateurs vont évaluer le comportement de la personne en vue des items à leur disposition. (Hampson, 1982, p.34). Cette méthode de collecter des informations nous éloigne des erreurs éventuelles sous l'effet d'une auto observation dans la première méthode, mais elle a ses défauts en même temps; les observateurs peuvent commettre des erreurs lors de l'évaluation les sujets.

Si nous marquons un item comme "il/elle nettoie régulièrement sa chambre" cela peut causer toujours une ambiguïté pour chacun des observateurs. Les critères de la propreté sont différents d'après chaque observateur; le nettoyage régulier peut apparaître comme une obsession pour un observateur et un comportement modéré pour l'autre. Ou bien qu'est-ce que cela veut dire exactement lorsque nous disons "le leader dans une discussion "; c'est la personne qui a parlé le plus dans la discussion ou bien celui qui a de temps en temps donné des commentaires efficaces pour réorienter la conversation?

De telles ambiguïtés peuvent faire des obstacles pour interpréter la personnalité de quelqu'un. Il se peut que les évaluateurs ne voient qu'un seul aspect de la personnalité de l'évalué (peut-être qu'il garde sa chambre propre en sachant qu'il est observé par quelqu'un à la maison alors que son bureau au travail est le désordre total), ou bien peut-être qu'il joue le leader dans une conversation en groupe alors que dans une situation où il serait placé seul avec un membre du sexe opposé dans une chambre il se

montre silencieux. Est-il vraiment possible d'évaluer une telle personne comme 'propre' ou 'dominant'?(Ibid. p.35).

D'autres chercheurs comme Cattell qui avaient été conscient des défauts dans les deux premières méthodes ont conçu une autre méthode qui se sert des tests objectifs. Ainsi ils observaient le comportement de leurs échantillons sous des conditions où ces derniers ne savaient pas quels aspects de leur comportement étaient sous le microscope des observateurs et cela évitait l'influence consciente des évalués sur leur comportement. Cette méthode se servait parfois des techniques de laboratoire pour observer les réponses physiologiques des sujets, il y avait aussi des tests de puzzle ou des jeux vidéo conçus par Eysenck qui observait les aspects cognitifs des sujets.

Malgré tous ses avantages cette technique avait ses propres inconvénients pour les chercheurs; premièrement ils étaient obligés de transporter leurs lourds appareils laboratoires de lieu en lieu pour mesurer les réactions des échantillons et deuxièmement c'était assez difficile pour eux de préciser exactement quel aspect de la personnalité ils voulaient observer.

1-2 Le concept introversion/extraversion dans la typologie de Jung

D'après Jung les individus adoptent deux attitudes fondamentales face à la vie, ou bien deux façons de réagir aux circonstances. Il juge ces deux attitudes assez marquées et assez communes pour les considérer comme typiques; il les nomme ainsi l'introversion et l'extraversion. En établissant sa typologie Jung s'est servi de certains apports de la sociobiologie.